

un cheminement artistique à travers les cultures d'Europe

# Voix de Traverse

## 2012-2013

un parcours à travers les langues et les chants, les contes et les poèmes, mêlant improvisation et tradition

le tracé d'une culture européenne nourrie de ses cultures locales et de ses savoirs populaires

une histoire d'itinéraires et de migrations, de souvenirs et de rêves, un voyage vocal au long cours...



## Un projet Européen partagé entre trois pays

*Ce projet culturel tisse un nouveau fil dans les traces des chemins qui depuis plusieurs milliers d'années traversent l'Europe, du Nord au Sud, et d'Est en Ouest, chargés d'imaginaires, de recherches spirituelles, de récits de voyages, d'histoires de migrations, de cultures métissées. Ce projet met ainsi en parallèle, de manière artistique, deux parcours : celui des mouvements humains à travers l'Europe et celui du déroulement de la vie, de l'enfance à la vieillesse.*

Voix de Traverse est un projet commun à trois pays d'Europe, géographiquement et culturellement distants, un projet préparé de manière sensiblement équivalente dans les trois pays, et porté par la volonté commune de trois structures culturelles expérimentées.

Voix de Traverse est imaginé par des artistes et enrichi par des associations de terrain, des collectivités territoriales, des institutions publiques, des professionnels, artistes, scientifiques, techniciens.

Voix de Traverse mêle la création artistique au patrimoine de la mémoire collective. L'histoire des territoires, le croisement de leurs cultures, le brassage de l'humanité tout au long des siècles, les diversités de racines, de patrimoine, d'identité, d'imagination, les rapprochements et les contradictions nourrissent le projet permettant de mêler le réel à l'imaginaire.

Voix de Traverse privilégie la rencontre entre les populations par le brassage des publics, les échanges entre pays, les propositions d'activités culturelles mêlant les populations des trois pays.



Voix de Traverse favorise le dialogue inter-générationnel, en incitant,

dans ses actions de collectage, les jeunes générations à recueillir les récits de vie des plus anciens.

Voix de Traverse a vocation d'être un espace ouvert générateur d'initiatives culturelles et éducatives, apportées par d'autres acteurs au fur et à mesure du déroulement, et débordant parfois du cadre initial, jusqu'à susciter des suites après la fin officielle de l'action conventionnée.

## Une création en itinérance

*Voix de Traverse est avant tout un projet artistique. L'essence de son action est l'imaginaire, et son cheminement porte une part d'inconnu puisqu'il se nourrit au fur et à mesure de l'activité créatrice des participants*

Le projet est structuré en plusieurs temps :

- un temps de collectage de récits de vie et de sons du quotidien
- un temps de résidence de création entre artistes professionnels
- un temps d'ateliers tous publics sous forme de laboratoire artistique international : stages adultes, classe culture, session estivale pour adolescents, formation professionnelle,...
- un temps de diffusion itinérante dans les trois pays : veillées, spectacle, exposition sonore, séminaire, ...
- un temps d'édition pour garder et diffuser plus longuement la mémoire des collectages et des créations : livret, CD, DVD, documentaire -re télévisé, site de consultation par internet, ...



# Voix de Traverse

*Voix de Traverse est un projet de création artistique*

Voix de Traverse porte une ambition culturelle et sociale: que le langage artistique puisse fédérer des territoires et leurs populations dans une même dynamique, et puisse permettre à chacun de développer sa culture, son humanité, en allant à la rencontre des cultures et des humanités de l'autre. Voix de Traverse suggère une fonction sociale de l'Art au-delà des codes actuels de la diffusion, de la médiation et du divertissement.

Son action est multiple et diversifiée sur les territoires partenaires du projet : résidences d'artistes, spectacles, veillées publiques, classe culture en milieu scolaire, session estivale de création pour adolescents, formation à l'art du conte, collectages de récits de vie, exposition sonore, spectacles itinérants...

Les partenaires du projet Voix de Traverse souhaitent ainsi développer au fur et à mesure un lien culturel entre différents territoires d'Europe, persuadés que le partage des pratiques artistiques est une force fondamentale d'expression et de cohésion, un élément essentiel de plus en plus nécessaire à l'heure actuelle:

- pour l'ancrage des populations dans leur territoire,
- pour une meilleure connaissance de leur histoire souvent métissée,
- pour une meilleure compréhension de la diversité des cultures.

D'autre part les partenaires du projet Voix de Traverse revendiquent le terme de culture populaire et souhaitent lui donner une nouvelle et forte définition :

- par la prise en compte des savoirs de tradition orale
- par le collectage de récits de vie personnelle qui façonnent l'histoire collective d'un peuple
- par le développement d'une pratique culturelle de qualité et de proximité
- par le mélange de l'invention et de la tradition, du quotidien et de l'unique

*Voix de Traverse trace un parcours fait de langues et de chants, de contes et de poèmes, mêlant improvisation et tradition, un itinéraire de l'imaginaire guidé par la mémoire orale des peuples*

# Présentation des actions

## *la résidence de création*

- un travail artistique alimenté par les idées et contenus puisés dans les temps de rencontres, échanges, collectages réalisés dans les trois pays
- 24 jours de résidence dans les trois pays
- un temps d'écriture de textes et musiques, un temps de répétition, un temps de veillées publiques

## *le collectage*

- un collectage de récits de vie auprès de familles de chaque territoire, collecte de sons du quotidien, tout au long des deux années, avec un double regard, ethnologique et artistique.
- 30 jours de présence dans les trois pays
- un temps de collectage sur le terrain, un temps de montage et d'archivage sonores, un temps de veillées publiques

## *le laboratoire artistique*

- sous forme de stages, ateliers, interventions scolaires, ouverts à tous publics
- un travail de recherche et création artistique mêlant professionnels et amateurs
- **les classes cultures**
- 3 sessions d'une semaine proposées aux enfants des écoles primaires
- **les stages adultes**
- 6 sessions nationales et internationales, pour un total de 69 jours dans les trois pays
- **la session estivale pour adolescents**
- 1 session de 10 jours en région Aquitaine pour 20 adolescents des trois pays

## *les réalisations publiques*

- **les veillées**
- 17 veillées vocales sur l'ensemble des trois territoires.
- un partage avec le public des différents moments de création vécus par les artistes professionnels, les enfants lors des classes culture, ou les adultes lors des stages.
- **l'exposition**
- 1 exposition itinérante de 10 jours dans chaque pays
- **le séminaire**
- 1 cycle de conférences par pays sur le thème de la culture orale et de la création artistique
- **le spectacle final**
- 1 spectacle en plein air, dans des lieux excentrés des pratiques culturelles
- un spectacle itinérant sur les trois territoires, avec un collectif d'artistes des trois pays, pour une création commune, avec la participation d'amateurs,
- une mise en valeur le temps du spectacle du patrimoine de chaque territoire
- **le documentaire filmé**
- un film retraçant l'aventure artistique des Voix de Traverse dans les trois pays
- **l'édition du livret CD DVD**
- une édition audio (collectage, créations musicales, contes, poésies, ambiances sonores)
- une édition visuelle (photos, documentaires vidéo)
- une édition littéraire (récits de vie, poèmes, contes)

# les étapes de Voix de Traverse



